

L00602 Arthur Schnitzler an Georg Brandes, 8. 10. 1896

8. X. 96. Wien.

Verehrtester Herr Brandes,

der vollständige Titel des Buches lautet:

Georg Brandes, Aus dem Reiche des Absolutismus[.] Charakterbilder aus dem  
5 Leben, Politik, Sitten, Kunst, Literatur Rußlands. Übersetzt von ALFRED FORSTER.  
LEIPZIG, bei SIEGISMUND U VOLKENING.

Was den Artikel über die Censur in Polen anbelangt, so werden freilich wenige  
auf die Vermuthung kommen, daß er aus einem zehn Jahre alten Buch heraus-  
geschrieben ist, – und ich möchte annehmen, daß das auch der Redaction der  
10 Zeit nicht bekannt war, von der Sie übrigens persönlich Aufklärung bekommen  
sollen. Ich sagte Ihnen schon im Sommer, daß man bei uns u. wohl auch in Deu-  
tschland keine rechte Vorstellung davon hat, in welcher Art Übersetzungen Ihrer  
Werke verfertigt und in welcher Art sie ausgenutzt werden. Vielfach ist sogar die  
Ansicht verbreitet, daß Sie selbst auch deutsche Artikel schreiben und manche  
15 Ihrer Sachen selbst aus dem dänischen ins deutsche übertragen.

All dies scheint Ihnen zuweilen doch ärgerlich zu fein; aber ich erinnere mich  
nicht, daß Sie sich irgend einmal dagegen öffentlich verwahrt haben.

Wäre es nicht doch schön und gut, wenn Sie das gelegentlich einmal thäten –  
nicht um Ihretwillen – aber um der allgemeinen Bedeutung willen, welche Fra-  
20 gen des literarischen Rechts und des literarischen Anstands zukommt. –  
Verfügen Sie jederzeit über mich und seien Sie versichert, daß ich dem Künstler  
und dem Menschen gleich herzlich ergeben bin.

Der Ihre mit vielen Grüßen

ArtSchnitzler

☞ Kopenhagen, Det Kongelige Bibliotek, Georg Brandes Arkiv, box 125.

Brief, 1 Blatt, 3 Seiten, 1465 Zeichen

Handschrift: schwarze Tinte, deutsche Kurrent

Ordnung: mit Bleistift von unbekannter Hand auf der ersten Seite: »Schnitzler« ver-  
merkt und nummeriert: »5«

☞ Georg Brandes, Arthur Schnitzler: *Ein Briefwechsel*. Bern: Francke 1956, S. 58.

10 *persönlich Aufklärung*] Vgl. Hermann Bahr, Arthur Schnitzler: *Briefwechsel, Aufzeich-  
nungen, Dokumente (1891–1931)*, Hermann Bahr an Georg Brandes, 8. 10. 1896.

# Register

*Censur in Polen, 1*

**Dänemark, A.PCLI, 1**

**Deutschland, A.PCLI, 1**

*Eindrücke aus Russland, 1*

FORSTER, ALFRED, *Übersetzer/Übersetzerin, 1*

**Polen, A.PCLI, 1**

Siegismund u Volkening, 1

**Wien, A.ADM2, 1**

Die Zeit. Wiener Wochenschrift, 1